

Aesop's Fables

22. THE NORTH WIND AND THE SUN 北风与太阳



A dispute arose between the North Wind and the Sun, each claiming that he was stronger than the other. At last they agreed to try their powers upon a traveler, to see which could soonest strip him of his cloak.

北风与太阳争论不休，双方都在强调自己的能量更大。最后，他们一致赞同在一个行人身上试验自己的力量，看看谁能够最快速地让行人脱下衣服。



The North Wind had the first try; and, gathering up all his force for the attack, he came whirling furiously down upon the man, and caught up his cloak as though he would wrest it from him by one single effort: but the harder he blew, the more closely the man wrapped it round himself.

北风先开始发威，他用尽全身力气攻击行人，猛烈的旋风向着行人袭来，并且拖住他的衣角以便使行人身上的衣服自行脱落；然而，风吹得越猛烈，这个行人越是紧紧裹住了自己的衣服。



Then came the turn of the Sun. At first he beamed gently upon the traveler, who soon unclasped his cloak and walked on with it hanging loosely about his shoulders: then he shone forth in his full strength, and the man, before he had gone many steps, was glad to throw his cloak right off and complete his journey more lightly clad.

接下来，该太阳上场了。太阳开始温和地照耀着行人，行人很快就边走边解开衣服上的扣子，将其松散地搭在肩上；接着，太阳强烈地发光射向大地，已经走了很久的行人开心地脱掉衣服，轻装上阵。



Persuasion is better than force.

温和的说服胜于蛮横的武力。



Sweet dreams!
Good Night!

